



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday in Ordinary Time Year B January 25, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*
Deacon Guillermo Torres



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203)	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bach	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin dạy bảo tôi về lối bước của Ngài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 25 tháng 1, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thánh Lễ Chúa Nhật 10:30 sáng hôm nay, **Tân Linh Mục Kim Quốc Dũng** dâng thánh lễ tạ ơn tại Giáo Xứ **Đức Mẹ La Vang, Cha Dũng thuộc Tu Hội Nhà Chúa ở Louisiana** và đã được thụ phong linh mục vào ngày **10 tháng 1 vừa qua tại Texas**. Cùng với cha phó Thái Quốc Bảo và toàn thể Giáo Xứ, xin cảm tạ Thiên Chúa và chân thành chúc mừng Tân Linh Mục Kim Quốc Dũng, Ông Cố Kim Quốc Tế, và toàn thể gia đình. Nguyên xin Chúa Kitô là Linh Mục Thượng Phẩm Đồi Đồi ban muôn ơn lành trên Cha Dũng, ngõ hầu Cha luôn là mục tử như lòng Chúa ước mong. **Bắt đầu từ Chúa Nhật này, chúng ta thi công gói bánh chung bánh tét để gây quỹ cho Giáo Xứ.** Xin quý ông bà anh chị em đến phụ giúp mỗi người một tay và nhờ ơn Chúa Mẹ, chúng ta sẽ có nhiều niềm vui và bình an trong 3 tuần lễ thi công. Hội trường mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ đêm, và Giáo Xứ đãi thọ 3 buổi ăn sáng, trưa và chiều. Xin chân thành cảm ơn.

Hãy sám hối là lời mời gọi của Thiên Chúa trong Chúa Nhật thứ Ba thường niên hôm nay. **Bài Thứ Nhất** cho biết rằng Thiên Chúa định phạt những người trong thành Ninivê, và mời gọi tiên tri Giôna đến để rao giảng sự sám hối cho dân thành này. Những người tội lỗi của thành Ninivê đã mau mắn tiếp nhận Giôna như là vị tiên tri của Thiên Chúa gọi đến để rao giảng sự sám hối. Trong **Bài Thứ Hai**, thánh Phaolô mời gọi dân thành Côrintô đừng chần chừ trong việc tiếp nhận lời mời gọi của Tin Mừng và đổi mới cuộc đời bởi vì Chúa Giêsu sẽ đến lần thứ hai bất cứ lúc nào. Trong **Bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đến Galilêa bắt đầu cuộc rao giảng và thách đố dân chúng hãy sám hối và tin vào Tin Mừng. Như Thánh Gioan Tiền Hô, Chúa Giêsu cũng mời gọi sự sám hối, có nghĩa là, đổi mới lối suy nghĩ và cách sống trong cuộc đời với những cách chọn lựa mới: Hãy chết cho tội lỗi và cương quyết tránh xa dịp tội. Tin vào Tin Mừng cũng mời gọi người nghe hãy dùng lời của Chúa một cách chân chính. Đem ra thực hành là tin vào quyền năng của Chúa Giêsu. Tình yêu của Thiên Chúa là yêu thương, tha thứ, và khoan dung như Người Cha nhân hậu muốn giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi và cứu chúng ta qua Chúa Giêsu Kitô – Chiên Thiên Chúa Đấng cứu độ trần gian.

Chúng ta hãy trân quý ơn gọi của chúng ta là làm môn đệ của Chúa. Mỗi người chúng ta được Thiên Chúa mời gọi để tiếp tục rao giảng lời Chúa Giêsu và chữa những người đau yếu. **Ơn gọi của chúng ta dù là Linh Mục, Tu Sĩ, hay Giáo Dân, tất cả đều được Chúa mời gọi để sinh hoa kết quả.** Và ơn gọi này bắt đầu từ Bí Tích Rửa Tội và các bí tích khác. Chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa vì muôn ân sủng Chúa đã ban và kêu mời chúng ta bước vào trong Giáo Hội và trong cuộc sống hàng ngày là đem ánh sáng của Chúa Kitô tỏ ra cho mọi người chung quanh với tình yêu tha thứ và phục vụ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật 18/1:
\$11,499

Tiền đóng góp lần 2 cho Capital Campaign: **\$1,121**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,405**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Đặt bánh chung, bánh tét

Giáo Xứ đã bắt đầu nhận đặt bánh chung và bánh tét cho Tết Ất Mùi 2015. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em vui lòng đặt mua trước để giúp cho Giáo Xứ biết trước số lượng số bánh đặt mua, hầu Giáo Xứ có thể đáp ứng được nhu cầu mua của quý vị. Xin quý vị đặt bánh sau các Thánh Lễ tại bàn đặt bánh hoặc tại văn phòng Giáo Xứ trong các ngày thường. Xin cảm ơn.

Giá bánh chung, bánh tét năm nay

Bánh Chung \$16	Dưa Món \$6
Bánh Tét \$16	Giò Lụa Nhỏ \$6 (1 pound)
Giò Thủ \$16	Giò Lụa Lớn \$12 (2 pounds)
Chà Bông \$20	

Mua 10 cái bánh chung bánh tét, tặng 1 hũ dưa món và 1 tờ vé số, giải độc đắc \$3,000. Đến lúc nhận bánh, mới giao 1 hũ dưa món và 1 tờ vé số. Xin cảm ơn quý vị đã ủng hộ cho Giáo Xứ.

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Vo Van Dap

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Thánh Lễ cho những người đau ốm

Giáo Phận sẽ có thánh lễ cầu nguyện và xức dầu cho những người đau ốm do Đức Giám Mục Kevin Vann chủ tế tại nhà thờ St Columban vào Thứ Bảy ngày 7 tháng 2 năm 2015 lúc 10:00AM và sau thánh lễ sẽ có phát nước thánh Lộ Đức cho các bệnh nhân. Xin cảm ơn.

Cần thiện nguyện viên

Giáo Xứ sẽ bắt đầu việc gói bánh chung và bánh tét. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quỹ cho Giáo Xứ. Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối. Giáo Xứ đãi thọ 3 buổi ăn sáng, trưa và chiều. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Nghi Pham & Le Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 14 tháng 03, 2015

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc liền với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Phép Cưới, ghi danh và đóng tiền deposit trước 1 năm và hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho những thành viên thuộc các truyền thống tôn giáo khác nhau và tất cả mọi người thiện chí biết cùng nhau xây dựng nền hòa bình.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các tu sĩ nam nữ, trong năm về đời sống thánh hiến này, biết tái khám phá niềm vui bước theo Chúa Kitô và hăng say phục vụ người nghèo khó.

Responsorial Psalm
Teach me your ways, O Lord.

Pastor's Corner

January 25, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This Sunday at our 10:30 a.m. Mass, the newly-ordained priest, Father Dung Kim, will celebrate his First Holy Mass of Thanksgiving. Fr. Dung Kim is the Son of Mr. Te Kim, a parishioner here at Our Lady of La Vang. Together with Father Bao and the entire parish, we congratulate Father Dung Kim! May Jesus the High Priest bless you with wisdom and love as you serve God's people with peace and joy. We also congratulate Mr. Te Kim and the entire family on this special occasion.

This Sunday, we will begin making Rice Cakes to sell for the Lunar New Year. The Parish Center will remain open from 9 a.m. to 10 p.m. so please, come by when you can to help us make this a fun and successful project. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you for your love and support to our parish.

The three readings today underline our absolute necessity of repentance and a prompt response to God's call. In the first reading, God had punished the disobedient prophet Jonah to get him to preach repentance in Nineveh. The reading, however, shows the wicked people of Nineveh accepting Jonah as God's prophet, and, hence, they promptly responded to God's call for repentance as Jonah preached it. In the second reading, Paul urges the Christian community in Corinth to lose no time in accepting the message of the Gospel and in renewing their lives with repentance because Jesus' *second coming* might occur at any moment. Today's Gospel describes how Jesus came to Galilee and began preaching, challenging people to "**repent** and **believe** in the **Gospel**." Just as John did, Jesus also called for **repentance**, meaning a change in one's mind or in the direction of one's life, and setting new priorities. Repentance also meant hating sin, not just being sorry for the consequences of one's sins. **Believing** in the Gospel demanded a resolution from the hearers to take Jesus' words seriously, to translate them into action, and to put trust in Jesus' authority. Jesus preached the **Gospel**, or Good News, that God is a loving, forgiving, caring, and merciful Father who wants to liberate us and save us from our sins through His son Jesus.

By describing the call of Jesus' first disciples, Andrew, Peter, James, and John, today's Gospel emphasizes how we, as sinners, are to respond to God's call with total commitment by abandoning our accustomed style of sinful life. Jesus started his public ministry immediately after John the Baptist was arrested. According to Mark, Jesus selected four fishermen, Andrew and his brother Peter, with James and his brother John, right from their fishing boats. Jesus wanted these ordinary, hard-working people as assistants for his ministry because they would be responsive and generous instruments in the hands of God. In a similar manner, we must be faithful followers of Jesus and embrace our vocation to bring Jesus Christ's love and joy to those around us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen - Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday, January 18th Collection: **\$11,499**

Second Collection for Capital Campaign: **\$1,121**

Food Sales: **\$1,405**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Descúbrenos, Señor, tus caminos.

Notas del Párroco

Enero 25 del 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo

Este domingo en la Misa de las 10:30 am, el recién ordenado Padre Dung Kim dirá su Primera Santa Misa de Acción de Gracias en Nuestra Señora de La Vang. Fr. Dung Kim es hijo del señor Te Kim feligres de nuestra parroquia. Junto con el padre Bao y toda la parroquia, queremos felicitar al Padre Dung Kim. Que Jesús y el Sumo Sacerdote lo bendiga con sabiduría y amor al servir al pueblo de Dios con paz y alegría. También felicitamos al Sr. Te Kim y toda la familia en esta ocasión especial. Este domingo también empezaremos a hacer pastel de arroz para vender para el Año Nuevo. El Centro Parroquial estará abierto de 9 am a 10 pm. Por favor venga a ayudarnos en este proyecto. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a todos ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia.

Las tres lecturas de hoy ponen de manifiesto la absoluta necesidad de nosotros para el arrepentimiento y una pronta respuesta a la llamada de Dios. La Primera Lectura nos dice cómo Dios tuvo que castigar al desobediente profeta Jonás y hacerlo predicar el arrepentimiento en Nínive. Las personas malvadas de Nínive, sin embargo, aceptaron Jonás como profeta de Dios, y, por tanto, rápidamente respondieron al llamado de Dios para el arrepentimiento cuando Jonás predicó. En la Segunda Lectura, Pablo exhorta a la comunidad cristiana de Corinto para no perder tiempo en aceptar el mensaje del Evangelio y en la renovación de sus vidas con el arrepentimiento, porque la segunda venida de Jesús podría ocurrir en cualquier momento. El Evangelio de hoy describe cómo Jesús vino a Galilea y empezó a predicar, desafiando a la gente a "**convertirse y creer en el Evangelio**". Así como lo hizo Juan, Jesús también hizo un llamado al **arrepentimiento**, lo que significa un cambio en la mente o en el sentido de la propia vida, el establecimiento nuevas prioridades. También significa odiar el pecado, no sólo estar apenado por las consecuencias de los pecados de uno. **Creer** en el Evangelio exige a los oyentes una resolución para tomar la palabra de Dios en serio, y traducirla en acción poniendo la confianza en la autoridad de Jesús. Jesús predicó el Evangelio o Buena Nueva, diciendo que Dios es un Padre amoroso, que perdona y misericordioso que nos quiere liberar y salvarnos de nuestros pecados a través de Su Hijo Jesús. Mediante la llamada de los primeros discípulos de Jesús, Andrés, Pedro, Santiago y Juan, el Evangelio de hoy también hace hincapié de cómo nosotros, los pecadores, debemos responder a la llamada de Dios con un compromiso total y abandonar nuestro estilo habitual de la vida pecaminosa. Jesús comenzó su ministerio público inmediatamente después de que Juan el Bautista fue arrestado. Según Marcos, Jesús seleccionó a cuatro pescadores, Andres y su hermano Pedro, Santiago y su hermano Juan, los llamo de sus barcos de pesca. Jesús quería que estos, personas trabajadoras ordinarias le ayudaran en su ministerio, ya que ellos serían instrumentos sensibles y generosos en las manos de Dios. Debemos ser fieles seguidores de Jesús y saber que nuestra vocación es llevar el amor y la alegría de Jesucristo a los que nos rodean.

Sinceramente suyo en Cristo y nuestra señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada: **\$11,499**
Segunda Colecta para la Campaña Diocesana
"Para Cristo Siempre": **\$1,121**
Venta de Comida: **\$1,405**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

WORLD DAY OF THE SICK MASS

Celebration in honor of our Lady of Lourdes, Saturday February 7, 2015 at 10AM at St. Columban Church in 10801 Stanford Ave. Garden Grove, Ca 92840.

Most Rev. Kevin Vann, Principal Celebrant

Mass and ceremonies for anointing the sick, laying on of hands, blessing of caregivers hands and blessing with Lourdes water.

Volunteers needed

Our parish will begin making Rice Cakes for our annual fundraising. We hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9am -10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish. Thank you.



CONFIRMATION

We invite to all the parents and all confirmation students to come to do your community hours required by this program. Please come to help to do the rice cake, this is the opportunity to make your hours, do not wait until the last minute . Thank you.

NOTICIAS

SANTA MISA DEL DIA MUNDIAL DEL ENFERMO

Fiesta en honor de la Virgen de Lourdes, el sábado 7 de Febrero del 2015 a las 10 am en la iglesia de San Columbano en 10801 Stanford Ave. Garden Grove, Ca 92840. Telf: 714-534-1174

**Obispo Kevin Vann
será el celebrante principal**

Misa y ceremonias para la unción de los enfermos, la imposición de manos y la bendición de las manos de los cuidadores, la bendición será con agua de Lourdes.

NECESITAMOS VOLUN TARIOS

Nuestra parroquia ya empezo a hacer los **TAMALES DE ARROZ**, para nuestro Fondo Anual. Invitamos a todos los Ministerios, Grupo Parroquiales y toda la comunidad a ayudarnos con el lavado de arroz y limpieza de hojas. **Estamos todos los dias de 9am hasta las 10pm**, en el Centro Pastoral. Tendremos comida disponible para todos aquellos que puedan ayudarnos. Por favor venga y ayude a nuestra parroquia en este gran Evento.



PROGRAMA DE CONFIRMACION

Invitamos a todos los Padres de Familia y estudiantes del Programa de Confirmación a realizar sus **Horas Comunitarias** requeridas por este programa, los esperamos que vengan a **AYUDARNOS en este Evento de TAMALES DE ARROZ**, esta es la oportunidad de poder realizar sus horas, no esperen hasta el ultimo minuto.

Tết Nguyên Đán Ất Mùi **Thứ Tư Lễ Tro** **Năm 2015**

Thứ Tư, 18/2: **Thứ Tư Lễ Tro – Không buộc ăn chay, không buộc kiêng thịt,** nhưng dòi vào thứ Tư (25/2) tuần sau đó.

Giáo xứ có 4 Thánh Lễ:

8:30 AM (Việt)

12:00 PM (Việt & English)

5:30 PM (Việt)

7:30 PM (Espanol)

Thứ Năm, 19/2: **Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mồng Một Tết:**

8:30 AM – Đốt pháo

7:00 PM – Đốt pháo, múa lân và xổ số, trúng độc đắc 3,000 dollars cash.

Thứ Sáu, 20/2: **Thứ Sáu đầu Mùa Chay – Không buộc kiêng thịt,** nhưng dòi vào thứ Hai, hoặc thứ Ba, hoặc thứ Năm tuần sau đó.

Giáo xứ có 1 Thánh Lễ Mồng Hai Tết:

8:30 AM

Thứ Bảy, 21/2: **Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mồng Ba Tết:**

8:00 AM

6:00 PM

Thứ Hai (23/2), hoặc thứ Ba (24/2), hoặc thứ Năm (26/2): **Buộc kiêng thịt.**

Thứ Tư, 25/2: **Buộc ăn chay và buộc kiêng thịt.**

Thứ Sáu, 27/2: **Buộc kiêng thịt.**

Rửa Tội Trẻ Em **(từ 7 tuổi trở xuống)**

Quý Cha hàng tháng cử hành Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em, từ 7 tuổi trở xuống, 2:00 PM – 3:00 PM, Chúa Nhật, tuần thì nhì mỗi tháng: 8/2, 8/3, 12/4, 10/5, 14/6. Nhằm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của cha mẹ người Công Giáo, nên cha mẹ ruột và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học. Buổi học được tổ chức 7:00 PM – 8:30 PM, thứ Hai, tuần thứ tư mỗi tháng: 26/1, 23/2, 23/3, 27/4, 25/5, 22/6 tại phòng 203. Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nếu có, nộp giấy khai sanh, và thu phí \$50.00 cùng một lúc.

Xin cảm ơn.

<p align="center">Bán Mobile Home</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2PN, 2PT, nền gỗ, nhà tắm, bếp, phòng giặt lát gạch. • Lát gạch chung quanh nhà, có cây tắc, ổi, thanh long, rau, v.v. • Giá \$35,000 3929 W Fifth St, Santa Ana, CA 92703 (714) 579 - 5727 (Ms. Chính) 	<p align="center">Kẹo gương, kẹo đậu phộng Xin liên hệ Mỹ Hương (trưởng ca đoàn Cecilia, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang) (714) 725 9808</p>	<p align="center">LO LẮNG VÌ CÓ THAI ? CỔ VẤN TẠI VĂN PHÒNG <i>Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE</i> 714.721.2111 714.803.9959 VIETRESPECTLIFE.COM</p>		
<p>BLP BANKRUPTCY LAW PROFESSIONALS</p> <p align="center">\$695 Bankruptcy Service Call 888-872-3507 For Free Consultation Llame 888-872-3507 Para Una Consulta Gratis www.bankruptcylawpros.com</p>		<p align="center">UNIQUE HAIR</p> <p align="center">13834 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843 (714) 539 7990</p>	<p align="center">OK WATER <i>Giao nước, sửa quần áo, áo dài</i> 14340 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92843 (714) 775 7951</p>	<p align="center"><i>Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo</i> 714-775-6200</p>
<p>ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898</p>	<p>BRIXEN & SONS, INC. Screen & Large Format Digital Printing. 2100 S. Fairview St., Santa Ana, CA 92704. (714) 566-1444. http://brixen.com/</p>	<p>EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC. 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885</p>	<p>ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE 14331 Euclid St Garden Grove, CA 92843 (714) 554-9978</p>	<p>JP TAX SERVICES 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento, CA 95823 (916) 550-7200</p>
<p>LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979</p>	<p>MAI'S COSMATIC & PERFUME 8886 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 887-0337</p>	<p>SB HAPPY NAIL'S 12340 Seal Beach, # D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366</p>	<p>BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ (714) 643 - 9442</p>	<p>BÁC SĨ LÊ VŨ & ĐIỂM CHÂU</p>
<p align="center">BÁC SĨ VĨNH THỪA</p>	<p align="center">PHỞ 79 9200 Bolsa Ave Ste.117 Westminster, CA 92683 (714) 893-1883</p>	<p align="center">PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TÔ 3610 W 1st St, Ste C Santa Ana, CA 92703 (714) 531-6634</p>	<p align="center">BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289</p>	<p align="center">BRODARD RESTAURANT 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744</p>
<p>BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273</p>	<p>QUÁN BÚN BAN MAI 8890 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 894-8432</p>	<p>NHÀ HÀNG VÂN 14122 Brookhurst St Garden Grove, CA 92843 (714) 530-6858</p>	<p>TOFU THANH SƠN 9688 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 534-2100</p>	<p>CHÈ HIỂN KHÁNH 9639 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683 (714) 839-8143</p>
<p>TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid St Fountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422</p>	<p>CHỢ TAM BIÊN 9550 Bolsa Ave, Ste 115E Westminster, CA 92683 (714) 548-4993</p>	<p align="center">THĂNG LONG MARKET</p>	<p>TLC EXPRESS PHARMACY 10810 Warner Avenue #3, Fountain Valley, CA 92708 (714) 465-2431</p>	<p>TRIO ENGINEERING, CO. 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202</p>
<p align="center">VŨ 1ST PROPERTY</p>	<p>CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC. 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908</p>	<p>COMFORT SUITE VICTORVILLE 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777</p>	<p>FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888</p>	<p>HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654</p>